



La città vecchia



di Alberto Vincenzoni
poetaorfico@libero.it

(1965)

Fabrizio

LA CITTÀ VECCHIA / DELITTO DI PAESE

45 giri Karim KN 209 €300 (versione censurata)



L 45 giri *La città vecchia* è l'ottavo inciso da De André per la piccola etichetta Karim fondata quattro anni prima, la stessa con la quale il cantautore genovese aveva debuttato nel '61 con il 45 giri *Nuvole barocche*, in pratica il disco che aveva inaugurato la casa discografica la cui sede era a Roma. Prima che termini il 1965 esce sul mercato un 45 giri di Fabrizio De André con alcune peculiarità. Come primo elemento si può da subito osservare che questo singolo contiene una canzone tradotta dallo stesso De André in lingua straniera (francese) dal repertorio di Georges Brassens: *L'assassinat* che nella stesura italiana è diventata *Delitto di paese*. Il brano *La città vecchia* è invece composta da Fabrizio con la collaborazione di Elvio Monti. La particolarità de *La città vecchia* riguarda la primissima versione; infatti la frase: *"Quella che di giorno chiami con disprezzo specie di troia,*

Rare tracce si occupa questa volta della storia di uno dei 45 giri più particolari della prima produzione discografica di Fabrizio De André, quando incideva i primi dischi a nome Fabrizio: *La città vecchia*.

quella che di giorno stabilisce il prezzo alla tua gioia" non era ritenuta propriamente consona per una pubblicazione commerciale e viene cambiata omettendo le frasi che risultavano più volgari, con una versione epurata: *"Quella che di giorno chiami con disprezzo pubblica moglie, quella che di notte stabilisce il prezzo alle tue voglie"*. Si comprende che il brano cita (fra gli altri) la storia di un professore in pensione ora frequentatore di bordelli, ma lo fa in una maniera più "leggera" senza citare l'offensiva parola "troia", più realistica senz'altro (per un acuto osservatore della

realtà com'è stato De André) ma deleteria per un giovane e promettente autore che avrebbe senz'altro fatto strada; e il destino sembra non avergli dato torto. Questa seconda versione differisce dalla prima per due particolari molto importanti: il numero di matrice che varia (l'edizione non censurata KAN 209 A; la seconda censurata KN 209 con data 6-12-65) e l'assenza nei crediti sulla label dell'arrangiatore Elvio Monti. Sarà sempre questa seconda versione ad essere ristampata successivamente negli album e nelle antologie di produzione Karim, particolare che rende la registrazione originaria de *La città vecchia* mai inclusa in album o cd, e